

# 1 JUAN

## Apostol Juanpa punta caq cartan

Apostol Juan que cartacho Jesucristuman creyicoqcunatam cäyitsin mana alli yachatsicoqcunata mana cäsüpäyänapaq. Tse llutan yachatsicoqcunaqa yachatsicuyaq queno nirmi: “Dios camashqancunaqa cuerpuntsiccunapis y llapan ricashqantsicpis manam allitsu. Almantsicllam alleqa” nirmi. Jina yachatsiyaq, “Jutsata rurarpis ama yarpacachäshuntsu” nirmi. Jina niyaq, “Jesucristoqa manam rasonpa nunanotsu carqan, Dios carnin” nirmi.

Peru apostol Juanqa cäyitsicun Jesucristoqa rasonpa Dios y nuna canqantam. Tsenollam cäyitsimantsic rasonpa Teyta Diosman creyicorqa jutsata mana ruranantsicpaq. Tsenollam yachatserqan rasonpa Diosman creyicoqcunaqa jucnintapis jucnintapis cuyayänapaq.

### *Jesusqa Diospa willaquininno cawatsicoqmi*

<sup>1</sup> Jesusqa manaraq imapis captinmi carqanna; petam que patsaman shamuptin, quiquicuna ricayarqä, parlashqanta wiyayarqä, y maquicunawanpis yatayarqä. Pepaqmi qamcunata willayaq: Pëqa Diospa willaquininno cawatsicoqmi. <sup>2</sup> Y nunacuna ricayänapaqmi que patsaman shamorqan. Noqacuna ricashqa carninmi, testigun cayä. Y pellacho wiñe cawaqui canqantam willayaq. Pemi Dios Yayawan quecar, noqantsicman shamorqan. <sup>3</sup> Tse ricayanqäta y

wiyayanqätam willayaq, qamcunawan jucllellano llapantsic canapaq. Y rasonpanam Dios Yayawan y Tsurin Jesucristuwan jucllellano quecantsic. <sup>4</sup> Y llapantsic mas cushishqana canantsicpaqmi que cartata apatsiyämü.

### *Diosnintsicqa actsinomi*

<sup>5</sup> Quemi Jesus yachatsiconqanta wiyayanqä. Y tsetam qamcunata willayaq: Diosnintsicqa actsinomi. Manam pëchoqa ni imepis paqasnoqa cantsu. <sup>6</sup> Sitsun noqantsic paqaschono mana allacunata rurecar nishun: “Teyta Dioswanmi jucllellano quecä” nishpa; tseno nerqa uliqaicantsicmi, y manam allitatsu rurecantsic. <sup>7</sup> Peru actsichono allacunata rurarnenqa, Dios actsicho quecanqan-nomi, juc shonqullana llapantsic quecantsic. Y llapan jutsantsicpitam Dios perdonecamantsic, Tsurin Jesucristupa yawarninwan limpiamarnintsic.

<sup>8</sup> Sitsun nishun “Noqaqa manam jutsayoqtsu cä” nishpa; tseno nirnenqa, quiquintsicllam ulipäquicantsic, y manam rasonpa caqtaqa cäsucuntsicstu. <sup>9</sup> Peru Diosta jutsantsiccunata willarqa, marcäcuntsicmi pëqa imepis allapa alli ruraq car, jutsantsiccunapita perdonecamänantsicta. Y llapan mana alli ruranqantsicpitam limpiamäshun. <sup>10</sup> Sitsun nishun “Noqaqa manam jutsa ruraqtsu cä” nir; tseno nirnenqa, Diosnintsictam ulicoqtano churecantsic, palabrantä pasepa mana cäsucurnin.

## 2

<sup>1</sup> Cuyë wamralläcuna, mana jutsata rurarcayänequipaqmi que cartacho niyaq. Meqequipis

jutsata rurayaptiqueqa, capamantsic juc allı ruraq abogadu Jesucristum Dios Yayapa nopancho noqantsicpaq parlacamoq. <sup>2</sup> Y jutsantsiccunapita Dios perdonamānantsicpaqmi, Jesucristu wanorqan. Y manam noqantsiccunallapaqtsu, sinoqa jinantin marcacunacho nunacunapaqwanmi. <sup>3</sup> Tsemi mandacushqancunata cāsucurnenqa, musyantsic peta regeñqantsicta. <sup>4</sup> Pipis “Noqa reqımi Jesusta” nırnın, mandacushqanta mana rurarqa, ulıquicanmi; y rasonpa caqtaqa manam cāsucuntsu. <sup>5</sup> Peru pipis Diospa palabrantı cāsucurnenqa, rasonpam llapan shonqunwan Diosta cuyecan. Tsenopam musyantsic juclellano pewan quecanqantsicta. <sup>6</sup> Y sitsun pipis nenqa “Pewanmi jucnolla quecā” nır; tseno ninanpaqqa Jesucristu cawanqannomi cawanman.

### *Jesus mandaconqanno cuyanacushun*

<sup>7</sup> Cuyē wauqıcuna y panicuna, manam juc mushoq mandaquıtatsu escribımü, sinoqa qallananpita Jesus mandacushqanllatam yarpāratsıyaq. Tseqa unepita wıyayanqequıllam. <sup>8</sup> Peru imano carpis, mushoq mandamıentutanomi escribicamü. Que mushoq mandamıentutam Jesus yachatsıcur cumplerqan. Y penomi qamcunapis cumplıcayanqui. Tseno rurarqa, paqaspita actsıman yarqıreq cıentam cayanqui.

<sup>9</sup> Y pipis “Actsıchonomi quecā” nıshpa, nuna mayınta chıquerqa, tseqa paqaschonollaran caquıcan. <sup>10</sup> Pım nuna mayınta rasonpa cuyanqa; actsıchonomi quecanqa. Tseno

cuyacuptenqa, mananam imapis cantsu jutsaman ishquitsinanpaq. <sup>11</sup> Peru nuna mayinta chiquirnenqa, paqaschonomi cawecanqa y puriquicanqa. Y nawinta jutsa wiscuyätseqno captinmi, musyanqatsu ni mepa ewanqantapis.

<sup>12</sup> Cuyë wamralläcuna, Jesucristurecur Diosnintsic jutsequicunapita perdonayäshonqequita musyayänequipaqmi, que cartata escribimü.

<sup>13</sup> Tëtacuna, reqiyashqanquinam Jesusta unepita patsa canqanta; tsemi qamcunaman escribimü. Jobincuna, diablutaqa bensiyashqanquinam. Tsemi qamcunamanpis escribimü.

<sup>14</sup> Cuyë wamralläcuna, reqiyashqanquinam Dios Yayata. Tsemi qamcunaman escribimorqä. Tëtacuna, reqiyashqanquinam petaqa unepita patsa canqanta; tsemi qamcunamanpis escribimorqä. Jobincuna, allipam tsaracuyanqui, Diosnintsicpa palabrantä shonqiquicunaman chasquishqa carnin. Y diablutapis bensiyashqanquinam. Tsemi qamcunamanpis cartacamorqä.

<sup>15</sup> Ama que munducho imapis mana alli caqcunata cuyayëtsu. Sitsun pipis que munducho caqcunallata cuyanqa, manam Dios Yayataqa cuyantsu. <sup>16</sup> Quecunam que munducho mana allicuna: etsantsicpa mana alli munenincuna, nawintsic ricanqanta codisyar munape, y imantsicpis capamanqantsicta galapäqui. Quecunaqa manam Dios Yayapitatsu, sinoqa que mundullapitam.

<sup>17</sup> Que mundoqa llapan mana alli munenincunawan ushacäreqlam; peru Diospa muneninta ru-raq nunaqa wiñepam cawanqa.

*Jesucristupa contran nunacuna*

<sup>18</sup> Wamralläcuna, que patsa ushacänqanam, y wiyayashqanam cayanqui Jesucristupa contran nunacuna shayämunanpaq canqanta. Y atscagnam tseno nunacuna canan puricayan. Tsemi musyantsic que patsa ushacänan örana canqanta.

<sup>19</sup> Noqantsicpitam pecuna raquicacuriyarqan, noqantsicwan mana juc shonqulla car. Sinoqa noqantsicwanchi imepis quecayanman carqan. Tseno raquicacuriyaptinmi, musyantsic noqantsicwan jucllellano mana cayanqanta.

<sup>20</sup> Peru qamcunataqa Jesucristum acrayäshurniqui, Santu Espiritunta qoyäshorqonqui. Tsemi musyayanqui llapequi rasonpa caqta.

<sup>21</sup> Manam niyaqtsu “Qamcunaqa rasonpa caqta manam musyayanquitsu” nır; sinoqa “Reqıyanquinam rasonpa caqta.” Y musyayanquim rasonpa caqchoqa manam cantsu ni ima uliquipis. Tsemi qamcunaman escribimü. <sup>22</sup> ¿Pıtaq tse ulicoqqa: “Jesusqa manam Dios Acrashqantsu!” neq caqmi. Tseno neqqa Jesucristupa contranmi. Pëqa neganmi Dios Yayata y Tsurin Jesustapis. <sup>23</sup> Llapanpis Jesus Diospa Tsurin canqanta negaqcunaqa manam Dios Yayata reqıyantsu; peru Jesucristupaq biennin willacoqcunaqa Dios Yayawanmi quecayan.

<sup>24</sup> Qamcunaqa ama qonqayëtsu qallananpita yachatsiquinin wiyayashqequita. Sitsun mana qonqashpa cayanqui, Dios Yayawan y Tsurin Jesuswanpis jucllellanomi quecayanqui.

<sup>25</sup> Quetaqa Jesusmi änimarqantsic: Dioswan wiñepa cawanantsicpaq.

<sup>26</sup> Que cartatam qamcunaman apatsimü

engañayäshuptiqui, mana creyiyänequipaq.  
<sup>27</sup> Jesucristupita chasquiyanqequi Santu Espiritu qamcunacho quecaptenga, manam wanayanquitsu pipis yachatsiyäshunequita. Tse Santu Espiritum yachatsiyäshunqui rason caqlata, manam uliquitatsu. Tsemi juc shonqulla Jesucristuwan cacuyë, Santu Espiritu yachatsiyäshonqequinolla.

<sup>28</sup> Wamralläcuna, canan juc shonqullana Jesucristucho cacuyë, pe cutimuptin mana mantsacushpa ni mana penqacushpa cushishqa chasquinantsicpaq. <sup>29</sup> Sitsun qamcuna musyayanqui Jesus alli ruraq canqanta; tsenollam musyayanqui llapan alli ruraqcunapis Diospa wamrancuna cayanqanta.

### 3

<sup>1</sup> Canan cäyicushun: Imalayapa cuyamarn-intsicmi Dios Yaya “Noqapa tsurincunam cayanqui” nimantsic. Y nimanqantsicnollam tsurincuna cantsic. Peru waquin nunacunaqa paman mana rasonpa creyicurninmi, noqantsicpaq cäyicuyantsu. <sup>2</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, cananqa Diospa tsurincunanam cantsic. Y manaran musyatsimantsicraqtsu tsepitaqa imano canantsicpaqpis. Peru musyantsicmeqa que patsaman Teyta Jesus cutimuptin, peta ricarir, penolla ticrarinantsicta. <sup>3</sup> Tsemi Jesusta shuyacoqcunaqa shuyacuyanqanwan juclaya nunana ticrecayan, Jesusno limpiu shonquna cayänanpaq.

<sup>4</sup> Llapanpis jutsa ruraqcunaqa Dios mandacushqanta manam cäsucuyantsu. Y

jutsa rureqa Dios mandacushqancunata mana cäsüquimi. <sup>5</sup> Musyayanquim Jesus que patsaman shamur llapan jutsacunata perdonamarnintsic wanonqanta. Y pëchoqa manam ni ima jutsapis cantsu. <sup>6</sup> Pipis Jesuswan jucllellano quecaqcunaqa manam jutsacunata rurayannatsu; peru jutsa ruraqcunaqa mananam Jesuspaq mäcuyantsu ni reqiyantsu. <sup>7</sup> Wamralläcuna, ama pipis engañayäshitsu: Allicunata ruraq nunaqa alli nunam, Jesucristuno alli car. <sup>8</sup> Pipis jutsata rurarnenqa, diablupa nunanmi; porqui qallananpitam diabloqa jutsata ruraq carqan. Tsemi Jesucristu Diospa Tsurin shamorqan diablupa rureninta ushacäratsinanpaq.

<sup>9</sup> Y Diosman rasonpa creyicoqcunaqa pepita yuricoqnonam cayan. Tsemi jutsata mana rurayannatsu. Diospa cawenin pecunacho captinmi, jutsachonatsu cawayan, tsurincuna carnin. <sup>10</sup> Rurenincunachomi Diospa tsurincuna cayanqanta, y diablupa tsurincuna cayanqantapis reqitucuyan. Mana allicunata ruraqcunaqa, y nuna mayinta mana cuyaqcunaqa manam Diospa tsurincunatsu cayan.

### *Cuyanacushun llapantsic*

<sup>11</sup> Quemi qallanqanpita willaqui wiyayanqequi: jucnintsic jucnintsic cuyanacunantsicpaq. <sup>12</sup> Adanpa tsurin Cainnoqa ama cashuntsu. Cainqa diablupa carmi, wauqin Abelta wanutserqan. ¿Imanirtan wauqinta wanutserqan? Cainpa rureninmi mana allicunalla carqan; y wauqin Abelpanam allilla carqan.

13 Wauqicuna y panicuna, ama mantsacur yarpacachäyetsu, Diosman mana creyicoqcuna chiquiyäshuptiqui. 14 Y nuna mayintsicta cuyarnenqa, musyantsicmi mana alli rurenintsiccho wanushqano quecanqantsicpita cawaqnona ticrarenqantsicta. Peru nuna mayinta mana cuyaqqa wanushqanomi quecan. 15 Pipsis nuna mayinta chiqueqqa wanutsicoq cuentam cayan. Y musyayanquim tse wanutsicoq nunaqa Diosnintsicwan mana wiñepa cawananta. 16 Noqantsicpaqrecur Jesus wanushqa captinmi, musyantsic noqantsicta allapa cuyamashqantsicta. Tsenollam noqantsicpis nuna mayintsicta cuyar ancuparnenqa wanurishwanpis. 17 Sitsun meqan nunapis capoqyoq quecar, nuna mayinta wactsata riquecar, imallawanpis ancupar yanapeconqatsu; ¿imanopataq tse nunapa shonquncho Diosnintsicpa cuyaquinin canqa! 18 Wamralläcuna, ama shimillapaqqa “Cuyaqmi, ancupaqmi” ninacushuntsu; sinoqa rasonpa rurenintsicwan imachopis yanapanacushun.

### *Diosllaman marcäcushun*

19 Tseno cuyanacur ancupänacurninmi, musyashun Diosnintsic munanqanno rasonpa caqcho cawecanqantsicta. Tsenam pepa nopanchopis shonquntsic alli captin, mana mantsacushpana quecashun. 20 Sitsun shonquntsic mana alli rurashqantsicpita yarpacachätsimantsic, shonquntsicpitapis mas puedeqmi Diosnintsicqa. Pëqa llapantam musyecan. 21 Cuyashqa wauqicuna y panicuna, sitsun



shonquntsic yarpacachätsimantsicnatsu mana allicunapeq, tseno carqa, marcäquinintsicwanmi Diospa nopancho quecantsic. <sup>22</sup> Diosnintsic mandacushqancunata cumplirnenqa, y cushicunanpaqno allicunata rurashqaqa llapan mañaconqantsiccunatapis pepeq chasquishunmi. <sup>23</sup> Quemi Diospa mandaquinin: Tsurin Jesucristuman creyicunantsicpaq, y jucnintsic jucnintsic cuyanacunantsicpaq, pe yachatsimanqantsicnolla. <sup>24</sup> Meqanpis pe mandacushqancunata cäsucur cawarqa, Dioswanmi quecan, y Diosmi pewan quecan. Y Santu Espiritu chasquenqantsicmi musyatsimantsic shonquntsiccho Dios quecanqanta.

## 4

### *Mana alli yachatsicoqcunapita cuidayë*

<sup>1</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, ama llapan yachatsicoqmanqa creyicuyëtsu. Atscaqmi jinantinpa uli profetacuna puricayan. Tsemi puntata musyariyëraq imano yachatsicuyanqantapis; mä ¿rasonpacush Diospaq yachatsicuyan? ¿o manacush? <sup>2</sup> Sitsun meqanpis Teyta Jesucristupaq willaconqa noqantsicno nuna que pat-saman shamonqanta, tseno willacoqqa Diospan. Tseno captinmi, reqintsic Diospa Espiritunwan rasonpa caqta yachatsicuyanqanta; <sup>3</sup> peru llapanpis Jesucristupaq rasonpa caqta mana parlaqqa, manam Diospatsu. Pëqa Jesucristupa contranmi. Tseno pecuna cayänanpaq canqantaqa wiyayashqanquinam. Cananqa jinantinchonam quecayan.

<sup>4</sup> Cuyë wamralläcuna, qamcunaqa Diospam cayanqui; Jesuspa contran ulicurcur parlaqcunata bensiyarqonquinam. Porqui qamcunacho quecaq Santu Espiritum pecunacho quecaq diablupitapis mas puedeq. <sup>5</sup> Tse nunacunaqa mana alli munenincunallachomi cacuyan. Tseno carninmi, que munducho mana allicunallapaq parlayan. Y mana alli nunacunam pecunata wiyarnin, cäsuyan. <sup>6</sup> Peru noqantsicqa Diospanam cantsic. Y peta rasonpa regeqcunaqa wiyamarnintsicmi, cäsumantsic y Diosnintsicta chiqueq nunacunaqa wiyamarnintsicpis, manam cäsucuyantsu. Tsechomi reqirintsic meqancuna rasonpa Diosnintsicwan cayanqanta, y meqancuna ulicoq diabluwan cayanqantapis.

### *Cuyaqueqa Diosnintsicpam*

<sup>7</sup> Cuyashqa wauqicuna y panicuna, jucnintsic jucnintsic rasonpa cuyanacushun. Cuyaqueqa Diosnintsicpam; llapan cuyacoqcunaqa Diospa tsurincunam cayan, y peta reqiyanmi. <sup>8</sup> Pipis nuna mayinta mana cuyaqqa, manam reqintsu Diosta, porqui Diosqa allapa cuyacoqmi. <sup>9</sup> Quenomi allapa cuyamashqantsicta musyatsimarqantsic: jucllella Tsurin Jesustam que patsaman cachamorqan, Jesusrecur noqantsic alli cawanantsicpaq. <sup>10</sup> Quenopam musyantsic Dios allapa cuyamanqantsicta: manam noqantsic cuyanqantsicrecurtsu, sinoqa pe cuyamarnintsicmi. Tsurin Jesusta cachamorqan, cruscho wanur llapan jutsa rurashqantsicpita Dios perdonamänantsicpaq.

11 Cuyashqa wauqicuna y panicuna, sitsun Dios tseno allapa cuyamarqantsic, tsenolla noqantsicpis jucnintsic jucnintsic cuyanacushun. 12 Manam pipis nunca Diosta ricashqatsu; peru jucnintsic jucnintsic cuyanacushqaqa, noqantsicchomi pëqa quecan. Y tsemi cyaquinin noqantsiccho mas alli mirecan. 13 Y Santu Espiritunta noqantsicman Dios cachamushqa captinmi, musyantsic Dioswan quecanqantsicta, y pe noqantsicwan quecanqantapis. 14 Noqacunam Jesusta ricayarqä, y tsemi willayaq jinantincho nunacunata salbananpaq Dios Yaya tsurinta cachamushqanta. 15 Sitsun pipis Jesucristupaq Diospa Tsurin canqanta willaconqa, tse nunawanqa Diosmi quecan, y Dioswanmi pe quecan. 16 Tsemi noqantsicqa tseta musyarnin, creyintsic Dios cuyamashqantsicta. Diosqa allapa cuyacoqmi. Tsemi pipis nuna mayinta cuyar cawaqqa Dioswan quecan, y Diosmi pewan quecan. 17 Noqantsicmi que mundocho cantsic Jesucristu canqanno. Tsenopam Diospa cyaquinin noqantsiccho mas alli mirecan, juisiu junaqchopis mana mantsacushpana canantsicpaq. 18 Rasonpa cuyanacushqaqa, manam mantsaqui cantsu. Pipis Diosta y nuna mayinta rasonpa cuyarnenqa, mantsaquitapis juc ladumanmi churarin; peru meqanpis mana nuna mayinta cyaqqa castigullatanam shuyarëcan.

19 Puntata Dios cuyamashqantsic captinmi, noqantsicpis peta cuyantsic. 20 Sitsun pipis nenqa “Noqa Diostam cuyä” nishpa, nuna mayinta

chiquicar, tseqa uliquicanmi. Si nuna mayinta riquecar mana cuyanqatsu, ¿imanoparaq Diosta mana riquecar cuyanqa? <sup>21</sup> Diosnintsicmi que mandamientuta qomashqantsic: peta cuyarnenqa, nuna mayintsictapis cuyanapaq.

## 5

<sup>1</sup> Llapanpis Jesus Dios Acrashqan canqanta creyicoqqa Diospa tsurincunanam cayan. Y pipis Diosta cuyarqa, tse tsurincunatapis cuyanqam. <sup>2</sup> Diosta cuyarnin y mandacushqancunata cäsucurninmi, musyantsic Diospa tsurincuna carnin cuyanaconqantsicta. <sup>3</sup> Tsemi mandacushqancunata cäsucurnenqa, Diosta cuyantsic. Y mandacushqancunaqa manam allapa sasatsu. <sup>4</sup> Llapanpis Diospa tsurincunana carnenqa, que patsacho llapan mana alli rurecunata manam rurannatsu. Y marcäquinintsicwanmi bensirerqontsic llapan tentasioncunata. <sup>5</sup> ¿Pitan bensenqa que munducho tentasioncunata: Diospa Tsurin Jesus canqanta creyicoqcunallam!

<sup>6</sup> Jesucristum que patsaman shamurnin, yacuwan bautisacorqan, y cruscho wanur yawarninta ramarqan. Jesus tseno cashqantam Santu Espiritu cäyitsimantsic. Y Santu Espiritoga rasonpa caqtam musyatsicun. <sup>7</sup> Quimam Jesucristupaq testiguno cäyitsicoq cayan: <sup>8</sup> Santu Espiritum, yacucho bautisaconqanmi, y cruscho wanurnin, yawarninta ramanqanmi. Que quimanmi Jesuspaq cäyitsicuyan jucllellano. <sup>9</sup> Nunacuna willaconqanta chasquintsicmi. Peru quiquin Dios willaconqanmi mas baleqqa. Tsetam cäsucushwanqa. Pëqa willacun Tsurin

Jesuspäqmi. <sup>10</sup> Meqan nunapis Jesusman marcäcurnenqa, shonqunchomi musyecan Jesus Diospa Tsurin cashqanta. Dios willaconqanman mana marcäcoq nunaqa, Diostam ulicoqpaq churecan, porqui manam creyintsu Tsurin Jesupaq willaconqanta. <sup>11</sup> Quemi Diospa willaquinin: Pemi qomashqantsic wiñe caweta. Tse caweqa Tsurin Jesusllachomi. <sup>12</sup> Pipis Diospa Tsurinwan juc shonqunolla carnenqa, wiñe caweyoqmi; peru pewan tseno mana caqqa, manam tse caweyoqtsu.

*Dioscho cawayanqequitam musyayanqui*

<sup>13</sup> Qamcuna Diospa Tsurinman creyicoqcunamanmi que cartata escribimü wiñe caweyoq cayanqequita musyayänequipaq. <sup>14</sup> Quemi noqantsicpa marcäquinintsic: Sitsun pe munashqanno imatapis mañacushun, wiyamäshunmi. <sup>15</sup> Sitsun musyantsic imatapis mañaconqantsicta Dios wiyamanqantsicta, musyecantsicnam mañaconqantsic maquintsiccho cuentana quecanqanta.

<sup>16</sup> Sitsun noqantsic ricashun Jesusman creyicoq wauqintsicta mana wanipaqno jutsa rurecaqta, Diosman pepaq mañacushun. Mana wanipaqno jutsata rurashqa captenqa, pemi alli cawaquita qoyconqa. Y parasiempri condenasiunpaq jutsa rureqa canmi. “Manam tse jutsa ruraqcunapaq Diosman mañacuyë” niyaqtsu. <sup>17</sup> Llapan mana alli rurecunaqa jutsam. Peru canmi jutsa mana wanipaqno.

<sup>18</sup> Musyantsicmi Dios Yayapa tsurincunana carnin, manana jutsata rurashqa siguenqantsicta. Y

noqantsicta Diospa Tsurin Jesus cuidamashqam, diablupis imanamäshuntsu. <sup>19</sup> Musyantsicmi Diospana canqantsicta. Peru que munducho Diospa mana caqcunaqa diablupa munenin-chomi caquicayan. <sup>20</sup> Caq quetapis musyantsicmi Diospa Tsurin Jesucristum que patsaman shamurnin, cäyitsimarqantsic rasonpa caq Diosta reqinapaq. Y noqantsicqa rasonpa caq Dioswanmi y Tsurin Jesucristuwanmi juc shonqunolla quecantsic. Quemi rasonpa caq Diosqa, y quemi wiñe cawaqueqa. <sup>21</sup> Wamralläcuna, ipaqtataq imatapis Diostano adorayanquiman! „Tseno catsun, Amen„

**Teyta Diospa Mushoq Testamentun**  
**New Testament in Quechua, Huaylas Ancash**  
**(PE:qwh:Quechua, Huaylas Ancash)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylas Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylas Ancash [qwh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huaylas Ancash

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d9ddd18-d974-546d-843a-95397527968f